



Број: 05-05-1- 2900-2/11
Сарајево, 15. септембар 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	16-09-2011		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2-976/11			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандман на Споразум у вези са Споразумом о зајму, финансирању и пројекту од 23. јуна 2008. г. за 17,000.000.00 ЕВР, између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора, („Зајмопримац“), Федерације Босне и Херцеговине, коју представља Федерално министарство финансија, Електропривреде Хрватске заједнице Херцег Босна д.д. Мостар (ЕП ХЗХБ) као Агенције за извођење пројекта („Агенција за извођење пројекта“) и Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Франкфурт на Мајни – Рехабилитација Хидроелектране Рама. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 24. јуна 2011. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-10868-1/11
Сарајево, 12.09.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 14.09. 2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	1900	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Амандмана на споразум и вези са Споразумом о зајму, финансирању и пројекту од дана 23. јуна 2008.г. за 17,000,000.00 ЕВР између Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“) и Федерације Босне и Херцеговине коју представља Федерално министарство финансија и Електропривреде Хрватске заједнице Херцег Босна д.д. Мостар (ЕП ХЗХБ) као Агенције за извођење пројекта („Агенција за извођење пројекта“) и Kreditanstalt fur Wiederaufbau (KfW) Frankfur am Main („KfW“) – Рехабилитација Хидроелектране Рама; - *доставља се*

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Амандмана на споразум и вези са Споразумом о зајму, финансирању и пројекту од дана 23. јуна 2008.г. за 17,000,000.00 ЕВР између Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“) и Федерације Босне и Херцеговине коју представља Федерално министарство финансија и Електропривреде Хрватске заједнице Херцег Босна д.д. Мостар (ЕП ХЗХБ) као Агенције за извођење пројекта („Агенција за извођење пројекта“) и Kreditanstalt fur Wiederaufbau (KfW) Frankfur am Main („KfW“) – Рехабилитација Хидроелектране Рама, који је потписан 24. јуна 2011. године у Сарајеву.

Подсејамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 9. редовној сједници, одржаној 15. јуна 2010. године, прихватило предметни Амандман на Споразум и за потписивање овластило министра финансија Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 159. сједници, одржаној 07. септембра 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Амандмана на Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији предметног Амандмана на Споразум.



Свен Алкалај
МИНИСТАР

Amandman na sporazum

Dana 24. juni 2011.g.

U vezi sa Sporazumom o zajmu, finansiranju i projektu
od dana 23. juna 2008.g.

za 17,000,000.00 EUR

između

**Bosne i Hercegovine
koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora
(„Zajmoprimac“)**

i

**Federacije Bosne i Hercegovine
koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija**

i

**Elektroprivrede Hrvatske zajednice Herceg Bosna d.d. Mostar
(EP HZHB) kao Agencije za izvedbu projekta („Agencija za izvedbu projekta“)**

i

**Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW)
Frankfurt am Main
(„KfW“)**

- Rehabilitacija Hidroelektrane Rama-

Preambula

Dana 23. juna 2008.g., KfW, Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvedbu projekta su sklopili Sporazum o zajmu, finansiranju i projektu za do 17.000.000,00 EUR kako bi se finansirala rehabilitacija hidroelektrane Rama („projekat“).

Zajmoprimac je obavijestio KfW da je zbog značajnih kašnjenja Projekat prošao u svojoj daljnoj pripremi rok za isplatu kao i da originalni raspored otplate nije više realan.

Na osnovu gore navedenog, Strane namjeravaju da izmijene i ponovo uobliče Sporazum o zajmu, finansiranju i projektu putem ovog Sporazuma („Sporazum“) i usuglašeno je kako slijedi:

Dio 1

Definicije

Podložno bilo kakvim izričitim suprotnim odredbama u ovom Sporazumu ili ako kontekst drugačije zahtijeva, definirani pojmovi u ovom Sporazumu će imati isto značenje kao i u Sporazumu o zajmu, finansiranju i projektu.

Dio 2

Izmjene Sporazuma o zajmu

Sljedeće odredbe Sporazuma o zajmu, finansiranju i projektu će biti izmijenjene kako slijedi:

U članu 2. - Isplata – Dio 3.7. će biti zamijenjen sljedećim:

3.7. KfW ima pravo da odbije isplatu nakon 31. decembra 2013.g. U slučaju da izvršenje Ugovora u izvozu kasni, KfW će pregledati da li i pod kojim uvjetima se ovaj rok može produžiti.

U članu 4 - Naknada za upravljanje, obavezna naknada, kamata i otplata – prva rečenica Dijela 4.5 bit će zamijenjena sljedećom:

4.5 Zajmoprimac će otplatiti zajam u 18 jednakih konsektivnih polugodišnjih rata, od kojih će prva biti šest mjeseci nakon datuma početka zajma, definiranog kao datum prihvaćanja robe i usluga od strane AIP u skladu sa relevantnim uvjetima Izvozne kreditne agencije (EKA), u skladu sa članom 9. Sporazuma o zajmu, finansiranju i projektu, ali ne kasnije od 30. juna 2014.g. Dokumentirani dokaz o prijemu roba i usluga bit će dan u skladu sa potvrdom priloženom ovom Sporazumu kao Aneks 1.

Aneks 1 ovog Sporazuma će se smatrati kao Aneks 1 Sporazuma o zajmu, finansiranju i projektu.

Dio 3

Kontinuitet

Sve druge odredbe Sporazuma o zajmu, finansiranju i projektu će ostati nepromijenjene i bit će nastavljene, izuzev onih koje su izmijenjene ovim Sporazumom, u punoj snazi i djelovanju.

Dio 4

Opće odredbe

Članovi 10.3, 10.4, 12.3, 12.6 i član 12.7 Sporazuma o zajmu, finansiranju i projektu će se primjenjivati na ovaj Sporazum kao da su ovdje u potpunosti navedeni.

Napravljeno u četiri originalna primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt, ovog 24. juna 2011.g.

Sarajevo, 24. juna 2011.g.

Bosna i Hercegovina
Dragan Vrankić, s.r.

KfW
Olaf Zymelka, s.r.
Fritz Roskopf, s.r.

Federacija Bosne i Hercegovine
Ante Krajina, s.r.

Elektroprivreda Hrvatske zajednice
Herceg Bosna d.d. Mostar (EP HZHB)
Matan Žarić, s.r.

Aneks 1

(začelje pisma AIP)

Kreditanstalt für Wiederaufbau
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Njemačka

Potvrda o prijemu roba i usluga

Kao po članu 4.5. Sporazuma o zajmu, finansiranju i projektu, mi ovime potvrđujemo da smo primili robu i usluge isporučene po gore navedenom ugovoru od

(mjesto)

(datum)

(potpis Agencije za izvedbu projekta)

(mjesto)

(datum)

(potpis relevantnih strana u projektu, npr. Izvoznika/Konsultanta)